



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

---

Brussel, 29 januari 2018

Uw brief van: [...]   
Uw kenmerk: [...]   
Ons kenmerk: 49.307-49.308-49.309-49.310-49.311/II/PN   
[...]

Mevrouw de Administrateur-generaal,

Ter zitting van 26 januari 2018 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen, 5 klachten ingediend tegen het Nationaal Geografisch Instituut omwille van het vermelden van de eentalig Franse toponiemen “Chasse Royale” op het kaartgebied van Kortrijk, “Purgatoire” en “Purgatoirebeek” op het kaartgebied van Menen, “Petit Bois” op het kaartgebied van Heuvelland/Wijtschate en “Coin Perdu” op het kaartgebied van Heuvelland (zie kaarten op de website [www.ngi.be](http://www.ngi.be) en kaarten die verkocht worden).

In antwoord op de gevraagde inlichtingen van de VCT deelde u het volgende mee:

“Als antwoord kunnen wij u meedelen dat het Nationaal Geografisch Instituut de informatie over de toponiemen inzamelt via periodieke enquêtes op lokaal niveau. Die enquêtes worden uitgevoerd in samenwerking met contactpersonen die zijn aangeduid door de betrokken gemeenteverhuden.

Voor de normalisering van de schrijfwijze van de toponiemen raadpleegt het NGI al vele jaren de Koninklijke Commissie voor Toponymie en Dialectologie, hierna de KCTD genoemd.

De toponiemen die in de klachten vermeld staan, werden bevestigd door of veranderd op verzoek van de gemeente en daarna gevalideerd door de KCTD.

Omtrent de “Chasse Royale” kunnen wij u meedelen dat dit toponiem bevestigd is tijdens de enquête in Kortrijk op 11/03/2009. Dit toponiem is een kruispunt, het is weinig bekend. Het ontleent zijn naam aan een herberg die op deze plaats stond. De KCTD heeft dit toponiem in de jaren '60 goedgekeurd.

De “Purgatoire” is een toponiem die bevestigd is tijdens de enquête in Menen in mei 1989. Het gaat om een gekende lokale plaatsnaam op de Belgisch-Franse grens. De KCTD heeft dit toponiem in 1962 goedgekeurd.

De “Purgatoirebeek” is een toponiem die bevestigd is tijdens de enquête in Menen in mei 1989. Het gaat om een waterloop. Het is niet de officiële naam in de Vlaamse Hydrografische Atlas van de Vlaamse Milieumaatschappij, maar hij wordt lokaal veel gebruikt. De KCTD heeft dit toponiem in 1962 goedgekeurd.

De “Petit Bois” is een nieuw toponiem dat voorgesteld werd tijdens de enquête in Heuvelland op 07/02/2000. In mei stemde de KCTD in met deze beslissing.

De “Coin Perdu” is een toponiem die gewijzigd werd (het vervangt het toponiem Verloren Hoek)

op verzoek van de gemeente tijdens de enquête in Heuvelland 07/02/2000. In juli 2000 stemde de KCTD in met deze beslissing.

Deze toponiemen zijn benamingen met een historisch of folkloristisch karakter. Ze kunnen niet vertaald worden zonder hun specialiteit te verliezen.”

\*  
\* \*

Kaarten die door het NGI worden uitgegeven en verspreid zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Ter hoogte van de gemeenten die behoren tot het homogene Nederlandse taalgebied dienen deze kaarten uitsluitend in het Nederlands te zijn gesteld (artikel 11, §1 SWT).

Betreffende het vermelden van bovenvermelde eentalig Franse toponiemen op het kaartgebied van Kortrijk, Menen en Heuvelland stelt de VCT vast, zoals blijkt uit uw antwoord op de gevraagde inlichtingen, dat het NGI zich voor het samenstellen van haar topografische kaarten baseert op de bestaande benamingen van de toponiemen, zoals ze door de gemeenteoverheden zijn vastgelegd. Het NGI doet geen onderzoek naar de oorsprong van plaatsnamen en is niet bevoegd om namen te geven aan geografische entiteiten (zie website NGI).

De VCT oordeelt bijgevolg dat er geen overtreding van de SWT kan worden vastgesteld en acht de klachten ontvankelijk maar ongegrond.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

E. VANDENBOSSCHE